

降臨後第二十二主日

二等 綠

今天我們所念的一段福音中，耶穌攻破了祂仇人的陰謀，訓示世上教權與政權當分割清楚，但彼此並不站在對立的地位。然而在這禮節年度將告終之時，我們把這段福音、也領悟到另一的意義，即作為準備最後審判的警告。我們是天主的錢幣似的，在我們身上刻有天主的肖像。就是說的，天主造我們，是依照祂的肖像；後因這個肖像由于罪惡而毀壞了，祂又用聖洗聖事把這個肖像給我們恢復：因聖洗聖事正在我們靈魂上刻下天主子女的神印啊。本日福音中所說的：「天主的歸給天主」，便是指的，朝拜天主作為我們的造物主，愛慕天主當如我們的父，以及完全獻身為祂服務。在最後的審判時，向我們要清算的賬，便是關於這個問題。所以在每主日上、當我們把完美的敬禮——彌撒聖祭獻給天主時，該呼求祂的寬赦和祂的恩寵（集禱經），使我們的神生藉愛德而發展。至于領聖體的成效，也正便是這事：基督來到我們心中，充為我們身上愛德與勇力的泉源，使我們在天主子女的聖化生活中、向前邁進，直至基督的重臨——死候或公審判（書信）。

詠 129 : 3-4 ; 1-2

Si iniquitates observáveris, Dómine:
Dómine, quis sustinébit? quia apud te
propitiatio est, Deus Israël. De
profúndis clamávi ad te, Dómine:
Dómine, exáudi vocem meam. Glória
Patri.

Deus, refúgium nostrum et virtus:
adesto piis Ecclésiæ tuæ précibus,
auctor ipse pietátis, et præsta; ut, quod
fidéliter pétimus, efficáciter
consequámur. Per Dominum nostrum.

斐 1 : 6-11

Fratres: Confídimus in Dómino Iesu,

進臺詠

上主啊！若是祢詳察罪愆，吾主！誰還能立得住呢？以色列的天主啊！惟獨祢懷有寬宥。——上主啊！我自深處向祢呼籲。吾主啊！求祢俯聽我的聲音。——光榮歸於父……。

集禱經

天主，祢是我們的避難所、我們的能力，祢的教會憑祢所賦予的虔誠向祢懇切祈禱；求祢俯聽此禱，並恩使我們能實獲以信心所求於祢的。因我們主……。

書信

弟兄們：我們靠着主耶穌確信，

quia, qui cœpit in vobis opus bonum, perficiet usque in diem Christi Iesu. Sicut est mihi iustum hoc sentire pro ómnibus vobis: eo quod hábeam vos in corde, et in vínculis meis, et in defensióne, et confirmatióne Evangélii, sócios gáudii mei omnes vos esse. Testis enim mihi est Deus, quómodo cúpiam omnes vos in viscéribus Iesu Christi. Et hoc oro, ut caritas vestra magis ac magis abúndet in sciéntia et in omni sensu: ut probétis potióra, ut sitis sincéri et sine offénsa in diem Christi, repléti fructu iustitiæ per Iesum Christum, in glóriam et laudem Dei.

詠 132 : 1-2

Ecce, quam bonum et quam iucúndum, habitáre fratres in unum! Sicut unguéntum in cápite, quod descéndit in barbam, barbam Aaron.

詠 113 : 11

Allelúia, allelúia. Qui timent Dóminum sperent in eo: adiútor et protéctor eórum est. Allelúia.

瑪 22 : 15-21

In illo témpore: Abeúntes pharisæi consílium iniérunt, ut cáperent Iesum in sermóne. Et mittunt ei discípulos suos cum Herodiánis, dicéntes: Magíster, scimus, quia verax es et viam Dei in veritáte doces, et non est tibi cura de áliquo: non enim réspicis persónam hóminum: dic ergo nobis,

天主在你們心中開始了聖化你們的善工，也必定要完成它，直到基督耶穌的日子來到。我對你們懷着這樣的感情，是很合理的，因為你們都常在我心中；無論我在枷鎖中，或在防護和堅固福音的工作中，你們都分享我所得的聖寵。天主能給我作證，我是以基督耶穌的心腸、熱愛你們。我也求祂，使你們的愛德在知識和智慧方面、日日增長；這樣你們能辨別什麼是更純全的；因此、直到基督的日子來到，你們能成為純潔無瑕而無可譴責的人，充滿着由耶穌基督而來的義德之果，使光榮和頌揚歸於天主。

臺階詠

請看！弟兄和睦同居，何其佳美，何其怡樂！——這好比珍貴的油，澆在亞郎頭上，流到他的鬚鬚。

亞肋路亞

亞肋路亞，亞肋路亞。望敬畏上主的人，都依靠上主；祂是他們的助佑與保障。亞肋路亞。

福音

那時候、法利塞人退去，商議想在耶穌的話中尋找錯處。他們就遣幾個門徒、同着黑落德黨的人，去見耶穌、說：「師傅！我們知道你是真實的，並且按照真實傳授天主的道，祢不顧情面、因為祢不看人的外

quid tibi videtur, licet census dare Cæsari, an non? Cónita autem Iesus nequítia eórum, ait: Quid me tentátis, hypócritæ? Osténdite mihi numísma census. At illi obtulérunt ei denárium. Et ait illis Iesus: Cuius est imágo hæc et superscriptio? Dicunt ei: Cæsaris. Tunc ait illis: Réddite ergo, quæ sunt Cæsaris, Cæsari; et, quæ sunt Dei, Deo.

艾 14 : 12-13

Recordáre mei, Dómine, omni potentátui dóminans: et da sermónem rectum in os meum, ut pláceant verba mea in conspéctu princípis.

Da, miséricors Deus: ut hæc salutáris oblátio et a própriis nos reátibus indesinénter expédíat, et ab ómnibus tueátur advérsis. Per Dóminum nostrum.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo et Spíritu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto sine differentia discretiónis sentímus.

貌。請祢告訴我們：祢看怎樣？給凱撒納稅，可以不可以？」耶穌看出他們的惡意、就說：「偽君子！爲什麼試探我？拿一個納稅的錢來給我看。」他們就拿出一個錢來給祂看。耶穌問他們、說：「這是誰的像？誰的號？」他們說：「凱撒的。」耶穌說：「那麼、凱撒的歸給凱撒，天主的歸給天主。」

信經

奉獻詠

統治一切權勢的上主啊！求祢想到我，賞我口在君王面前能說動聽的言辭，使成爲他所喜悅的。

密禱經

主，求祢開恩：使在此救贖性的祭獻，不斷解救我們於一切的本罪，並保護我們免遭一切的侵害。因我們主……。

聖三頌謝詞

主、至聖的父、全能永生的天主，我們時時處處頌謝祢，實在是正義而必須的，屬於我們天職，也為我們的得救。祢與祢的獨生子及聖神，只是一個天主，一個主；不是單獨的一位，而是三位的一體。因為我們依照祢的啟示相信祢的榮福，我們無區別地也同樣確認祢的聖子，也同樣確認聖神共享這

Ut in confessiōne veræ sempiternæque
Deitátis, et in persónis proprietas, et in
esséntia únitas, et in maiestáte
adorétur æquálitas. Quam laudant
Angeli atque Archángeli, Chérubim
quoque ac Séraphim: qui non cessant
clamáre cotídie, una voce dicéntes:

詠 16 : 6

Ego clamávi, quóniam exaudísti me,
Deus: inclína aurem tuam et exáudi
verba mea.

Súmptimus, Dómine, sacri dona
mystérii, humíliter deprecántes: ut,
quæ in tui commemoratióem nos
 fácere præcepísti, in nostræ proficiant
infirmítatis auxílium: Per Dóminum
nostrum.

個光榮。為此，我們明認聖三
真實而永生的天主性：論位，
我們敬拜聖三的各一；論體，
我們敬拜聖三的無二；論尊榮，
我們敬拜聖三的均等。這聖三
的尊榮，是眾天使和總領天使
們，普知天使和熾愛天神們所
虔誠歌頌的；他們日復一日，
永不休止地同聲高呼唱：

領主詠

天主啊！我呼號祢，祢必垂允
我；求祢側耳俯聽我的言語。

領主後經

主，我們拜領了祢神聖奧蹟的
恩錫之後，謙恭求祢，使祢所
命我們為紀念祢而行的聖祭，
扶佑我們的軟弱。祢和天主父
.....